

English/French-Spanish/Galician Translator



Ana Vanessa Conde González

Casetas Derramadas 11
Xunqueira de Espadanedo
32730 Ourense
España

+34 608249269
ana_vanessa_cg@hotmail.com

*My mother tongues
are French, Spanish
and Galician*

Education

1988-1998 Primary and secondary school in Switzerland
Montriond and L'Élysée, Lausanne

1998-2002 Secondary school in Spain
IES San Mamede, Maceda (Ourense)

2002-2007 Translation Degree in Spain
University of Vigo

2015 Certificate of French B2
Official Language School of Ourense (Spain)

*Primary school in
French*

*Secondary school in
Spanish and
Galician*

*English lessons
since I was eleven*

Professional experience

Since 2007 English into Spanish

- Translation for Bus Simulator 18 with Trados 14 and PO editor
- Translation of some products and shops for eBay (features, policies, shipping, returns, etc.)
- Several translations with Tstream Editor:
 - Medical: arterial lines, sleeping pads, cardiopulmonary devices, odontology articles, etc.
 - Laboratory: pipping systems and devices
 - Hatchery and incubation devices
- Training guide of a mobile phone with Trados 11
- User guide of a computer software (200 000 words)
- Several technical translations with Trados 11:
 - Intercommunication systems
 - Computer brochures
 - Cooling and heating systems (Daikin)
 - Privacy policies
- Proofreading of all kind of text

*Current Project
Manager and
translators'
coordinator for the
agency Caractères-
Sud*

Professional experience

Since 2007 Galician into French/French to Galician (Sworn translations)

- Translation of several university degrees.
- Translation of prescriptions.
- Translation of birth certificates, certificates of cohabitation and voter registration certificates.
- Translation of several legal and medical reports.

Since 2007 French into Spanish

- Several translations of products specifications in Trados and Tstream Editor
- Proofreading of all kind of text

Really extensive experience in translation and proofreading

Languages

Spanish: Mother tongue.

Galician: Mother tongue.

French: Very high level of fluency both written and spoken.

English: Competent written and spoken standard.

Computer skills

Windows 8.1
Windows 10

Microsoft Office

Internet Explorer
Mozilla

Trados 14

Tstream Editor

PO editor

Additional information

Freelance

Volunteer translator for Plan Spain and Intermon Oxfam in all the languages I work with.

Sworn French-Galician translator

Immediate availability